

Ich erlaube mir auch noch eine Bemerkung über die Form der Diskussion über die Landwirtschaftspolitik: Mein Kollege, der Berichterstatter französischer Sprache, hat verschiedentlich gesagt, es würden hier Grundsatzfragen angeschnitten wie Ökologie und Landwirtschaft; diese hätten in dieser Vorlage keinen Platz. Ich bin nicht ganz mit ihm einverstanden. Ich habe ein bisschen den Eindruck gewonnen, Landwirtschaftspolitik sei wahrscheinlich bis jetzt sehr stark zwischen den Direktbetroffenen diskutiert worden, und die waren, wie ich habe sehen müssen, nicht einmal immer einig. Es gibt auch Stimmen, die sagen, es seien in dieser Diskussion der Direktbetroffenen jeweils nicht einmal immer alle dabei gewesen – diese Frage muss ich unbeantwortet lassen; aber ich möchte sagen, dass es diese Einstellung gibt.

Ich denke, dass künftig viel breiter über Agrarpolitik diskutiert werden muss. Ich denke, dass wir wirklich dort angelangt sind, wo eine Diskussion zwischen Direktbetroffenen nicht mehr genügen kann. Ich glaube, dass wir einen gesunden Ausgleich finden müssen in der Diskussion zwischen den Direktbetroffenen und denen, die – vielleicht gerade weil sie nicht direkt betroffen sind – eine gewisse Distanz zum Geschehen haben. Das ist ja der Sinn der politischen Diskussion, auch in diesem Rat.

Deshalb möchte ich hoffen – da sind wir uns in der Kommission alle einig gewesen, ich habe schon in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen –, dass die Grundsatzdiskussion über die Agrarpolitik möglichst schnell kommt und dass dort niemand in diesem Saal jemand anderem in diesem Saal vorwirft, irgendeine bestimmte Geisteshaltung hätte keinen Raum in dieser Debatte, könne deshalb nicht diskutiert werden. Das ist mein Wunsch zur künftigen Agrardiskussion.

M. Perey, rapporteur: Le postulat a été accepté par la commission par 9 voix contre 6. Ce matin, le Conseil fédéral nous a informés qu'il l'adopte également.

Je ne répondrai pas à toutes les remarques, certes pertinentes, de Mme la présidente qui nous fait le reproche que le débat a été trop long. Ce fut en effet le cas, mais à qui la faute? Quinze propositions de minorité ont toutes été rejetées par la commission. Et pourtant, toutes ont été reprises en plénum, d'où l'impression que des séances de commission ne seraient plus nécessaires! Mais tout député a le droit de défendre à nouveau son idée. Je ne le conteste pas, mais je regrette que trop peu de parlementaires aient pris part au débat. De plus, les paysans n'étaient pas tous du même avis, car ils viennent de régions différentes et pratiquent des cultures différentes. On ne peut empêcher cela, il existe des divergences dans tous les corps de métier.

Je suis également de l'avis que le débat sur la politique agricole devra être repris, non pas entre les gens concernés seulement, mais entre tous. Il ne faudrait non plus donner raison à ce vieux dicton «ceux qui savent font, ceux qui ne savent pas expliquent aux autres». Nous devons garder les pieds sur terre et travailler dans un tel esprit que chacun y trouve son compte. Cela dit, je vous engage à accepter le postulat. A titre personnel, je remercie la présidente de son objectivité.

Ueberwiesen – Transmis

91.015

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1991/1992 Régie des alcools. Budget 1991/1992

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. April 1991
Message et projet d'arrêté du 10 avril 1991

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
Länggassstrasse 31, 3012 Bern
S'obtiennent auprès de la Régie fédérale des alcools,
Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Jaeger** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat unterbreitete den eidgenössischen Räten mit Botschaft vom 10. April 1991 den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1991 bis 30. Juni 1992. Er beantragt ein Budget der Erfolgsrechnung mit einem Ertrag von 389,2 Millionen Franken und einem Aufwand von 227,9 Millionen Franken, also mit einem Reinertrag von 161,3 Millionen Franken.

In der Botschaft zum Voranschlag der Alkoholverwaltung für 1991/1992 werden Sparmassnahmen vorgeschlagen, um die sinkenden Reinerträge zu verbessern. Die Finanzkommission erachtet es nicht für vertretbar, gerade im Jubiläumsjahr die Verbilligungsaktionen für Kartoffeln und Kernobst zugunsten weniger begüterter Bevölkerungskreise sowie der Bergbevölkerung aufzuheben bzw. stark zu reduzieren. Aus der Sicht des Umwelt- und Landschaftsschutzes ist angesichts des Rückgangs der hochstämmigen Bäume auch die Produzentenpreissenkung und die Abschaffung der Fracht- und Margebeiträge bei Mostobst problematisch.

Die Finanzkommission des Nationalrates beantragt deshalb einstimmig, Artikel 1 Buchstabe a des Bundesbeschlusses über den Voranschlag der Alkoholverwaltung 1991/1992 in dem Sinn zu ändern, dass auf die erwähnten Einsparungen in den Positionen 361, 371, 372 und 373 mit einem Totalbetrag von 6 500 000 Franken zu verzichten ist; somit betragen der budgetierte Aufwand 234 400 000 Franken und in der Folge der Reinertrag 154 800 000 Franken.

Die Aenderungen setzen sich aus folgenden Positionen zusammen:

- Konto 361, Abgabe von verbilligten Kartoffeln 700 000 Franken, Aenderung: plus 700 000 Franken;
- Konto 371, Abgabe von verbilligtem Kernobst 870 000 Franken, Aenderung: plus 750 000 Franken;
- Konto 372, Kernobstverwertung 6 850 000 Franken, Aenderung: plus 4 050 000 Franken;
- Konto 373, Verwertung von Kernobstprodukten 30 825 000 Franken, Aenderung: plus 1 000 000 Franken;
- Total: plus 6 500 000 Franken.

Der Verwaltungsaufwand der Verbilligungsaktionen wird durch eine Arbeitsgruppe unter der Leitung des Eidgenössischen Personalamtes und unter Mitwirkung der Kantone und der Alkoholverwaltung geprüft.

Im Vergleich zum Voranschlag 1990/1991 und mit Berücksichtigung eines Nachtragskredits von 16,73 Millionen Franken fällt der budgetierte Reinertrag für das Geschäftsjahr 1991/1992 um 44,57 Millionen Franken niedriger aus. Dies ist auf den stark gestiegenen Betriebsaufwand insbesondere bei der Ueberschussverwertung der Kartoffeln einerseits und auf die leicht rückläufigen Erträgen andererseits zurückzuführen. Die Lager an Kartoffelflocken sind nach wie vor hoch und verursachen übermässige Kosten. Je weniger Futtermittel eingeführt werden, desto geringere Mengen Kartoffelprodukte werden von den Importeuren im Rahmen des Systems der sogenannten Koppelung übernommen.

Der Voranschlag 1991/92 sieht Investitionen für bauliche Anlagen, Betriebseinrichtungen und Transportbehälter von insge-

samt 10,416 Millionen Franken vor. Die grössten Investitionsausgaben werden für die Innensanierung der Zentralverwaltung und für den Erweiterungsbau in Bern (7 500 000), EDV und Büro rationalisierung (1 740 000) und für die Sanierungsarbeiten des Alkohollagers Delsberg (500 000) veranschlagt. Als Regiebetrieb hat die Eidgenössische Alkoholverwaltung einen eigenen, in einem Bundesbeschluss über den Voranschlag festgelegten unveränderten Stellenbestand von 259 Etatstellen und 10,5 Hilfskräftestellen.

M. Jaeger présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le Conseil fédéral a soumis aux Chambres le message du 10 avril 1991 concernant le budget de la Régie fédérale des alcools 1991/1992. Le budget proposé, qui porte sur l'exercice allant du 1er juillet 1991 au 30 juin 1992, comprend notamment un compte de résultats prévoyant des produits de 389,2 millions de francs et des charges de 227,9 millions de francs, soit un bénéfice net de 161,3 millions de francs.

Dans ce message, proposition est faite d'introduire des mesures d'économie en vue d'améliorer les bénéfices nets, qui sont en baisse. La Commission des finances juge inacceptable, en cette année du 700e, qu'on supprime ou diminue considérablement les ventes à prix réduit de pommes de terre et de fruits à pépins aux milieux économiquement défavorisés et à la population de montagne. Dans l'optique de la protection de l'environnement et du paysage, la commission estime par ailleurs que, vu le recul de la culture des vergers de haute tige, la baisse du prix à la production et la suppression des subsides destinés à couvrir les frais de transport et la marge commerciale pour les fruits à cidre sont également contestables. C'est pourquoi elle propose à l'unanimité de renoncer aux mesures d'économie figurant dans les rubriques 361, 371, 372 et 373, mesures qui devraient rapporter 6 500 000 francs, et, par là même, de modifier l'article premier, lettre a, de l'arrêté fédéral approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1991/1992; ainsi, les charges prévues au budget s'élèveront à 234 400 000 francs, et le bénéfice net sera de 154 800 000 francs.

Ces modifications portent sur les rubriques suivantes:

- compte 361, vente de pommes de terre à prix réduit 700 000 francs, modification: plus 700 000 francs;
- compte 371, vente de fruits à pépins à prix réduit 870 000 francs, modification: plus 750 000 francs;
- compte 372, utilisation des fruits à pépins 6 850 000 francs, modification: plus 4 050 000 francs;
- compte 373, utilisation des produits de fruits à pépins 30 825 000 francs, modification: plus 1 000 000 francs;
- total: plus 6 500 000 francs.

Un groupe de travail étudie, sous l'égide de l'Office fédéral du personnel et avec le concours des cantons et de la Régie des alcools, les frais d'administration occasionnés par les campagnes de vente à prix réduit.

Par rapport au budget 1990/1991 et compte tenu d'un crédit supplémentaire de 16,73 millions de francs, le bénéfice net prévu pour l'exercice 1991/1992 est inférieur de 44,57 millions de francs. Deux facteurs en sont responsables: l'accroissement sensible des charges d'exploitation découlant, notamment, de l'utilisation des excédents de pommes de terre, et le léger recul des recettes. Les stocks de flocons de pommes de terre restent élevés et occasionnent des frais disproportionnés. Plus les importations de denrées fourragères sont réduites, plus les quantités de produits de pommes de terre que prennent en charge les importateurs, dans le cadre du système dit de prise en charge liée, sont fiables.

Le budget 1991/1992 prévoit des investissements dans des constructions, des installations d'exploitation et des récipients pour le transport de l'alcool pour un montant total de 10,416 millions de francs. Les frais d'investissement les plus importants concernent la rénovation de l'immeuble abritant l'administration centrale et la construction d'un bâtiment supplémentaire à Berne (7 500 000), le TED et la rationalisation des bureaux (1 740 000) ainsi que les travaux de rénovation de l'entrepôt d'alcool de Delémont (500 000).

Du fait de son statut, la Régie fédérale des alcools dispose de son prope effectif du personnel; cet effectif inchangé et fixé dans l'arrêté fédéral approuvant le budget de la Régie comprend 259 postes autorisés et 10,5 postes d'auxiliaires.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Erfolgsrechnung – Compte de résultats

Antrag der Kommission

361 Abgabe von verbilligten Kartoffeln	700 000 Fr.
371 Abgabe von verbilligtem Kernobst	870 000 Fr.
372 Kernobstverwertung	6 850 000 Fr.
373 Verwertung von Kernobstprodukten	30 825 000 Fr.

Proposition de la commission

361 Vente de pommes de terre à prix réduit	700 000 fr.
371 Vente de fruits à pépins à prix réduit	870 000 fr.
372 Utilisation des fruits à pépins	6 850 000 fr.
373 Utilisation des produits de fruits à pépins	30 825 000 fr.

Angenommen – Adopté

Bundesbeschluss über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1991/1992 Arrêté fédéral approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1991/1992

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

....

a. und einem Aufwand von 234 400 000 Franken, also mit einem Reinertrag von 154 800 000 Franken, und

....

Art. 1

Proposition de la commission

....

a. Le budget du compte de résultats prévoyant francs de produits et 234 400 000 francs de charges, soit un bénéfice net de 154 800 000 francs et

....

Angenommen – Adopté

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

98 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Alkoholverwaltung. Voranschlag 1991/1992

Régie des alcools. Budget 1991/1992

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.015
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.06.1991
Date	
Data	
Seite	1064-1065
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 978

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.